

DOHODA O ÚČASTI ČESKÉ REPUBLIKY, ESTONSKÉ REPUBLIKY, KYPERSKÉ  
REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY, MAĎARSKÉ  
REPUBLIKY, REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY, REPUBLIKY SLOVINSKO A  
SLOVENSKÉ REPUBLIKY V EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM PROSTORU

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

(dále jen „členské státy ES“),

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

LICHTENŠTEJNSKÉ KNÍŽECTVÍ,

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

(dále jen „státy ESVO“),

(společně dále jen „stávající smluvní strany“),

a

ČESKÁ REPUBLIKA,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

VZHLEDEM K TOMU, že dne 16. dubna 2003 byla v Aténách podepsána Smlouva o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii (dále jen „Smlouva o přistoupení“);

VZHLEDEM K TOMU, že podle článku 128 Dohody o Evropském hospodářském prostoru podepsané v Portu dne 2. května 1992 požádá každý evropský stát, který se stane členem Společenství, aby se stal smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen „Dohoda o EHP“);

VZHLEDEM K TOMU, že Česká republika, Estonská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Republika Malta, Polská republika, Republika Slovinsko a Slovenská republika požádaly, aby se staly smluvními stranami Dohody o EHP;

VZHLEDEM K TOMU, že podmínky této účasti podléhají dohodě mezi stávajícími smluvními stranami a žadatelskými státy;

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu:

## ČLÁNEK 1

1. Česká republika, Estonská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Republika Malta, Polská republika, Republika Slovinsko a Slovenská republika se stávají smluvními stranami Dohody o EHP a dále se označují jako „nové smluvní strany“.
2. Od okamžiku vstupu této dohody v platnost se ustanovení Dohody o EHP, ve znění rozhodnutí Smíšeného výboru EHP přijatých před 1. listopadem 2002, stávají závaznými pro nové smluvní strany za stejných podmínek jako pro stávající smluvní strany a za podmínek stanovených v této dohodě.
3. Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

## ČLÁNEK 2

## 1) ÚPRAVY HLAVNÍHO TEXTU DOHODY O EHP:

## a) Preambule:

seznam smluvních stran se nahrazuje tímto:

„EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,



SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

A

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

LICHTENŠTEJNSKÉ KNÍŽECTVÍ,

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ,“.

b) Článek 2:

i) znění písmene b) se nahrazuje tímto:

„,státy ESVO“ se rozumějí Islandská republika, Lichtenštejnské knížectví a Norské království;“;

ii) v písmenu c) se zrušují slova „a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli“;

iii) doplňuje se nové písmeno, které zní:

„d) „aktem o přistoupení ze dne 16. dubna 2003“ se rozumí Akt o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, přijatý v Aténách dne 16. dubna 2003.“

c) Článek 109:

v odstavci 1 se zrušuje čárka a slova „Smlouvou o založení Evropského společenství uhlí a oceli“.

d) Článek 117:

článek 117 se nahrazuje tímto:

„Ustanovení, kterými se řídí finanční mechanismy, jsou stanovena v protokolu 38 a protokolu 38a.“

e) Článek 121:

zrušuje se písmeno c).

## f) Článek 126:

odstavec 1 se mění takto:

- i) zrušují se slova „a Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli“;
- ii) slova „zmíněných smlouvách“ se nahrazují slovy „zmíněné smlouvě“;
- iii) slova „Rakouské republiky, Finské republiky, Islandské republiky, Lichtenštejnského knížectví, Norského království a Švédského království“ se nahrazují slovy „Islandské republiky, Lichtenštejnského knížectví a Norského království“.

## g) Článek 129:

- i) v odstavci 1 se za první pododstavec vkládá nový pododstavec, který zní:  
„Na základě rozšíření Evropského hospodářského prostoru mají znění této dohody v českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jazyce stejnou platnost.“;

- ii) v odstavci 1 se nový třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Znění aktů uvedených v přílohách mají stejnou platnost v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, jak jsou zveřejněna v Úředním věstníku Evropské unie, a vyhotoví se za účelem jejich ověření i v islandském a norském jazyce a zveřejní se v Dodatku EHP k Úřednímu věstníku Evropské unie.“

## 2) ÚPRAVY PROTOKOLŮ K DOHODĚ O EHP

- a) Protokol 36:

v článku 2 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Smíšený parlamentní výbor EHP se skládá z 24 členů.“

b) Nový protokol 38a:

za protokol 38 se vkládá nový protokol 38a, který zní:

„PROTOKOL 38A  
O FINANČNÍM MECHANISMU EHP

ČLÁNEK 1

Státy ESVO přispívají ke zmírnění hospodářských a sociálních rozdílů v Evropském hospodářském prostoru financováním grantů na investiční a rozvojové projekty v prioritních odvětvích uvedených v článku 3.

ČLÁNEK 2

Celková výše finančního příspěvku uvedeného v článku 1 činí 600 milionů eur, jež budou uvolňovány k závazku v ročních tranších po 120 milionech eur po dobu od 1. května 2004 do 30. dubna 2009.

### ČLÁNEK 3

1. Uvedené granty budou dostupné pro projekty v těchto prioritních odvětvích:
  - a) ochrana životního prostředí včetně životního prostředí člověka, mj. snižováním znečištění ovzduší a podporou využívání obnovitelných zdrojů energie,
  - b) podpora udržitelného rozvoje zlepšeným využíváním a řízením zdrojů,
  - c) uchovávání evropského kulturního dědictví včetně veřejné dopravy a obnovy měst,
  - d) rozvoj lidských zdrojů, mj. podporou vzdělávání a odborné přípravy, posilováním správních kapacit místní samosprávy či jejích orgánů nebo posilováním veřejných služeb jimi poskytovaných, jakož i posilováním demokratických procesů, které tomu napomáhají,
  - e) zdravotnictví a péče o děti.
2. Vědecký výzkum může být způsobilý pro toto financování, pokud se zaměřuje na jedno nebo více prioritních odvětví.

## ČLÁNEK 4

1. Příspěvek ESVO v podobě grantů nesmí přesáhnout 60 % nákladů projektu, kromě projektů jinak financovaných ze státního, regionálního nebo místního rozpočtu, u nichž tento příspěvek nesmí přesáhnout 85 % celkových nákladů. V žádném případě nesmějí být překročeny stropy pro spolufinancování stanovené Společenstvím.
2. Musí být dodržena platná pravidla o státní podpoře.
3. Komise Evropských společenství u navrhovaných projektů prošetří, zda jsou slučitelné s cíli Společenství.
4. Odpovědnost států ESVO za tyto projekty se omezuje na poskytnutí finančních prostředků podle dohodnutého plánu. Nepřebírají žádné závazky vůči třetím osobám.

## ČLÁNEK 5

Prostředky budou přijímajícím státům (České republice, Estonsku, Kypru, Lotyšsku, Litvě, Maďarsku, Maltě, Polsku, Portugalsku, Řecku, Slovinsku, Slovensku a Španělsku) poskytovány podle tohoto rozdělovacího klíče:

Přijímající stát	Podíl celkového příspěvku
Česká republika	8,09 %
Estonsko	1,68 %
Řecko	5,71 %
Španělsko	7,64 %
Kypr	0,21 %
Lotyšsko	3,29 %
Litva	4,50 %
Maďarsko	10,13 %
Malta	0,32 %
Polsko	46,80 %
Portugalsko	5,22 %
Slovinsko	1,02 %
Slovensko	5,39 %



## ČLÁNEK 6

S cílem přerozdělit veškeré zbývající nevyužité finanční prostředky na vysoce prioritní projekty kteréhokoli přijímajícího státu se provede revize v listopadu 2006 a znovu v listopadu 2008.

## ČLÁNEK 7

1. Finanční příspěvek podle tohoto protokolu bude úzce koordinován s dvoustranným příspěvkem, který bude poskytovat Norsko na základě norského finančního mechanismu.
2. Státy ESVO zejména zajistí, aby se u obou finančních mechanismů uvedených v předchozím odstavci postupovalo podle stejných postupů pro uplatňování.
3. Veškeré důležité změny politiky soudržnosti Společenství budou vzaty v úvahu tak, jak bude považováno za vhodné.

## ČLÁNEK 8

1. Státy ESVO zřídí výbor, jenž bude finanční mechanismus EHP spravovat.

2. Další prováděcí pravidla k finančnímu mechanismu EHP vydají státy ESVO podle potřeby.
3. Správní náklady budou hrazeny z celkové částky uvedené v článku 2.

## ČLÁNEK 9

Po uplynutí pětiletého období, a aniž jsou dotčena práva a povinnosti stanovené touto Dohodou, prošetří smluvní strany s přihlédnutím k článku 115 Dohody, nakolik je potřebné řešit v rámci Evropského hospodářského prostoru hospodářské a sociální rozdíly.

## ČLÁNEK 10

Pokud se některý z přijímajících států uvedených v článku 5 nestane smluvní stranou Dohody ke dni 1. května 2004 nebo pokud dojde v Evropském hospodářském prostoru ke změnám členství pilíře ESVO, upraví se tento protokol podle potřeby.“

## c) Nový protokol 44:

následující text se vkládá jako protokol 44:

„PROTOKOL 44

O OCHRANNÝCH MECHANISMECH OBSAŽENÝCH V AKTU O PŘISTOUPENÍ  
ZE DNE 16. DUBNA 2003

1. Použití článku 112 Dohody na všeobecnou hospodářskou ochrannou doložku a na ochranné mechanismy obsažené v některých přechodných ujednáních v oblasti volného pohybu osob a silniční dopravy

Článek 112 Dohody se použije také v situacích popsanych nebo uvedených v článku 37 aktu o přistoupení ze dne 16. dubna 2003 a u ochranných mechanismů obsažených v přechodných úpravách pod záhlavím „Přechodné období“ v příloze V (Volný pohyb pracovníků) a v příloze VIII (Právo usazování), v bodu 30 (směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/71/ES) přílohy XVIII (Ochrana zdraví a bezpečnost při práci, pracovní právo a rovné zacházení pro muže a ženy) a v bodu 26c (nařízení Rady (EHS) č. 3118/93) přílohy XIII (Doprava) se stejnými lhůtami, působnostmi a účinky, jak jsou stanoveny v těchto ustanoveních.

## 2. Ochranná doložka pro vnitřní trh

Všeobecný rozhodovací proces stanovený Dohodou se vztahuje také na rozhodnutí přijímaná Komisí Evropských společenství při uplatňování článku 38 aktu o přistoupení ze dne 16. dubna 2003.“

### ČLÁNEK 3

1. Veškeré změny a doplňky přijaté orgány Společenství, které byly začleněny do Dohody o EHP a které vyplývají z Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie (dále jen „akt o přistoupení ze dne 16. dubna 2003“), se stávají součástí Dohody o EHP.
2. Za tímto účelem se do bodů příloh a protokolů k Dohodě o EHP, které obsahují odkaz na akty přijímané dotyčnými orgány Společenství, vkládá tato odrážka:

„– **[číslo CELEX]**: Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, přijatého dne 16. dubna 2003.“

3. Je-li odrážka uvedená v odstavci 2 první odrážkou daného bodu, předchází jí čárka a slova „ve znění“.
4. Příloha A této dohody obsahuje seznam bodů příloh a protokolů k Dohodě o EHP, do kterých má být vložen text uvedený v odstavcích 2 a 3.
5. Vyžadují-li akty, které budou začleněny do Dohody o EHP přede dnem vstupu této dohody v platnost, úpravy z důvodu účasti nových smluvních stran a tyto nezbytné úpravy nejsou uvedeny v této dohodě, budou tyto úpravy provedeny postupy stanovenými v Dohodě o EHP.

#### ČLÁNEK 4

1. Ujednání uvedená v příloze B této dohody se včleňují do Dohody o EHP a stávají se její součástí.
2. Kterékoli z ujednání obsažených v aktu o přistoupení ze dne 16. dubna 2003, které má důsledky pro Dohodu o EHP a které není uvedeno v příloze B této dohody, bude řešeno postupy stanovenými v Dohodě o EHP.

## ČLÁNEK 5

Kterákoli smluvní strana této dohody může přednést jakoukoli otázku týkající se výkladu nebo použití této dohody Smíšenému výboru EHP. Smíšený výbor EHP tuto otázku prošetří a pokusí se nalézt přijatelné řešení zajišťující kvalitní fungování Dohody o EHP.

## ČLÁNEK 6

1. Tato dohoda musí být ratifikována nebo schválena stávajícími smluvními stranami a novými smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy. Ratifikační nebo schvalovací listiny budou uloženy v generálním sekretariátu Rady Evropské unie.
2. Vstupuje v platnost stejným dnem jako Smlouva o přistoupení za podmínky, že do tohoto dne budou uloženy všechny ratifikační nebo schvalovací listiny k této dohodě a že následující související dohody a protokoly vstoupí v platnost současně:
  - a) Dohoda mezi Norským královstvím a Evropským společenstvím o norském finančním mechanismu pro období let 2004 – 2009,
  - b) Dodatkový protokol k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v důsledku přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii,

- c) Dodatkový protokol k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím v důsledku přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii a
  - d) Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Norským královstvím o některých zemědělských produktech.
3. Neuloží-li všechny nové smluvní strany včas své ratifikační nebo schvalovací listiny této dohody, vstoupí tato dohoda v platnost pro státy, které tak učiní. V tom případě rozhodne Rada EHP neprodleně o úpravách této dohody a případně Dohody o EHP.

## ČLÁNEK 7

Tato dohoda, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, islandském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, norském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění v těchto jazycích mají stejnou platnost, bude uložena v generálním sekretariátu Rady Evropské unie, který předá její ověřený opis vládě každé ze smluvních stran této dohody.